

Luke 2:9–12

Angelus Dómini ad pastóres áit:
Annúntio vóbis gaúdium mágnum
quod érit ómni pópulo,
quía nátus est vóbis hódie
Salvátor múndi,
qui est Chrístus Dóminus,
in civitáte Dávid.

Et inveniétis infántem
pánnis involútum,
et pósito in praesépio.
Qui est Chrístus Dóminus,
in civitáte Dávid.

The angel of the Lord said to the shepherds:
I bring you news of a great joy
which will be for every people,
for to you is born this day
the Savior of the world,
who is Christ the Lord,
in the city of David.

And you shall find the infant
wrapped in swaddling clothes
and placed in a manger.
He is Christ the Lord,
in the city of David.

Angelus Domini

Nicolas Gombert
(Flemish; c.1495–c.1560)

The angel of the Lord said to the

S
A
T
B

1 7

An - ge - lus Dó - mi - ni ad pastó - res, ad pastóres á -

An - ge - lus Dó - mi - ni ad pastó - res

shepherds:

8 13

it, ad pastó-res

á - it, ad pastó - res á -

An - - ge - lus Dó - mi - ni, ad pastó-res, ad pastó -

An - - ge - lus Dó - mi - ni ad

Source: *N. Gombert: Opera omnia*, ed. J. Schmidt-Görg, CMM. Notation here is at the original pitch with time values halved. Translation, text underlay and *musica ficta* by John Hetland and The Renaissance Street Singers

I bring you news

14 19

á - - - it: Annún - - ti-o vó -
 - - - it: An-nún - ti - o vóbis gaú -
 -res á - - - it:
 pas-tó-res, ad pas-tó-res á - - - it:

of a great joy,

20 25

-bis gaúdi-um má - - - gnum, annún - - ti-o vó -
 - di-um má - - - gnum,
 An-nún - - ti - o vó -bis gaúdi - um má-gnum, gáudi-um
 An-nún - ti - o vóbis gaú-

which will be for every people,

26 32

-bis, quod é-rit ómni pópu-lo, quod é-rit ómni pó - pu-lo
 quod é-rit ómni pó - pu - lo, quod é-rit ómni pópu-lo,
 - má - - gnum, quod é-rit ómni pó - pu - lo, quod é-rit ómni pópu -
 - dium mágnum, quod é-rit ómni pó - pu - lo, quod

for born to you this day is

33 38

, óm-ni pó - pu-lo, quí - a ná-tus est vó - bis hó-di-e,
 óm-ni pó - pu-lo, quí - a ná-tus est vó - bis hó -
 lo, quí - a ná-tus est vó - bis hó-di - e,
 é-rit óm-ni pó - pu - - - lo, quí -

the Savior of the world,

39 44

quí - a ná-tus est vó - - bis Salvá-tor mún - - - - di
 - - - di - e, hó - di - e Sal - vá-tor mún - - - - - di
 hó-di - e Salvá - tor, Sal - vá-tor mún - - - - di,
 - a ná-tus est vó - bis hó-di - e Salvá-tor mún - - - - - di

who is Christ the Lord

45 50

qui est Chrí - stus Dó -
 qui est Chrístus Dó - - - mi - nus, Dó -
 qui est Chrístus Dó - mi - nus, qui est Chrí - stus Dó -
 qui est Chrístus Dó - mi - nus

in the city of David.

51 57

- - mi-nus in ci-vi-tá-te Dá - vid, in ci-vi-tá-

- - mi-nus in ci-vi-tá-te Dávid, in ci - vi-tá-te Dá - vid, in

- - mi - nus in ci-vi-tá - te Dá - - - vid, in ci - vi-tá-te Dá -

in ci-vi-tá-te Dá - vid, in ci - vi-tá-te, in ci-vi-

58 63

-te Dá - - - vid, in ci-vi-tá-te Dá - - - - vid.

ci-vi-tá-te Dá - vid, in ci-vi-tá-te Dá - vid.

- - - - vid, in ci - vitá-te Dá - - - - vid.

- tá - - te Dá - vid, in ci-vi-tá - - - te Dá - vid.

And you shall find the infant

wrapped

64 71

Et in - ve-ni - é - tis in - - - fán - - tem pánnis in - volú - tum,

Et in - ve-ni - é - tis in - - - fán - - tem

Et in - ve-ni - é - tis in - fán - - - tem pánnis in -

Et in - ve-ni - é - tis in - - - fán - - tem

in swaddling clothes,

72 77

pánnis in - vo - lú - - - - - tum, in - volú -
pánnis in - vo - lú - - - - - tum, pán - nis in - volú -
- vo - lú - tum, pán - nis in - vo - lú - - - - -
pánnis in - vo - lú - tum, pánnis in - vo - lú - - -

and placed in a manger.

78 84

- tum, et pósito - tum in
- tum et pósito - tum in
- tum, et pósito - tum in prae - sé - - - - - pi -
- tum, et pósito - tum in prae - sé - - - - - pi -

85 91

- praesé - - - - - pi - o, et pósito - tum
in prae - sé - - pi - o, et pósito - tum in prae - sé - pi - o,
- o, et pósito - tum in prae - sé - - - - -
- o, et pósito - tum in prae - sé - pi - o, et pósito - tum in -

He is Christ the Lord

92 98

in praesé - pi-o. Qui est Chrí -
 praesépi-o. Qui est Christus Dó - mi -
 -pi - o. Qui est Christus Dó - mi - nus, qui est Chrí -
 - praesé - pi - o. Qui est Christus Dó - mi -

in the city of David.

99 105

-stus Dó - - mi-nus in ci-vi-tá-te Dá - vid, in
 - nus, Dó - - mi-nus in ci-vi-tá-te Dávid, in ci-vi-tá-te Dá -
 - stus Dó - - mi - nus in ci-vi-tá - te Dá - - vid, in ci - vi -
 - nus in ci-vi-tá-te Dá - vid, in ci-vi-tá-te,

106 112

-ci-vi-tá-te Dá - - vid, in ci-vi-tá-te Dá - - vid.
 - vid, in ci-vi-tá-te Dá - vid, in ci-vi-tá-te Dá - vid.
 - tá-te Dá - - vid, in ci-vi-tá-te Dá - - vid.
 in ci-vi-tá - - te Dá - vid, in ci-vi-tá - - te Dá - vid.

Emendtions: Changed "Quia Christus" to "Qui est Christus"; shortened bass note in 44-46 by a halfnote.